

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	UVT
1.2. Facultatea	Litere, Istorie și Teologie
1.3. Departamentul	Limbi și Literaturi Moderne
1.4. Domeniul de studii	Filologie
1.5. Ciclul de studii	Master
1.6. Programul de studii / calificarea*	<b>Teoria și Practica Traducerii</b> / conform COR: Organizator protocol - 241909; Organizator târguri și expoziții - 241911; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Interpret - 244402; Traducător - 244406; Mediator - 244702; Corector - 245103; Tehnoredactor - 245121; Asistent de cercetare în lingvistică - 258402.

### 2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei			Analize Avansate de Text				
2.2. Titularul activităților de curs			Conf. Dr. Codruța Goșa				
2.3. Titularul activităților de seminar			Conf. Dr. Codruța Goșa				
2.4. Anul de studii	I	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7. Regimul disciplinei	O

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6. seminar/laborator	14
<b>Distribuția fondului de timp*</b>					<b>ore</b>
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					<b>25</b>
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					<b>20</b>
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					<b>25</b>
Examinări					<b>2</b>
3.7. Total ore studiu individual	<b>72</b>				
3.8. Total ore pe semestru	<b>100</b>				
3.9. Număr de credite	<b>4</b>				

### 4. Precondiții (acolo unde e cazul)

4.1. de curriculum	Nu este cazul.
4.2. de competențe	Nu este cazul.

### 5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amfiteatru sau sală cu minim 30 locuri, videoproiector;</li> <li>• Studenții sunt rugați să: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>;</li> <li>○ să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>○ să dialogheze în mod civilizat</li> </ul> </li> </ul>
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sală de seminar, videoproiector, conexiune la internet;</li> <li>• Studenții sunt rugați să: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ nu întârzie la seminar;</li> <li>○ să evite comportamente discriminatorii</li> <li>○ să dialogheze în mod civilizat</li> </ul> </li> </ul>

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C1 Analizarea și interpretarea unor texte de ficțiune prin recurgerea la diverse teorii și a conceptelor aferente</p> <p>C2 Utilizarea acestor teorii și concepte pentru dezvoltarea unui „toolkit” de deprinderi transferabile în analiza textului de ficțiune</p>
Competențe transversale	<p>CT1 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.</p>

### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	<p>Dezvoltarea unui set de competențe transferabile în vederea analizării, înțelegerii, interpretării unui text de ficțiune și fundamentarea interpretării</p>
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O.c.1. Să descrie teoriile și conceptele abordate</li> <li>• O.ap.2. Să explice alegerea teoriei și a unor concepte în analiza unui text de ficțiune</li> <li>• O.at.2. Să argumenteze avantajele utilizării teoriei și conceptelor aferente în analiza unui text de ficțiune</li> <li>• O.at.CT1 Să argumenteze avantajele respectării executării adecvate și la timp a sarcinilor de lucru agreeate cu titularul de curs.</li> </ul>

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

## 8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
1. Enumerarea și definirea esenței teoriilor abordate pe parcursul cursului (O.c.1., 2 ore) 1.1 Stilistică 1.2 Gen 1.3 Narratologie 1.4 Cognitivism 1.5 Pragmatică	Prelegerea. exemplificarea, conversația	Suport de curs 1. PPT 1 (Moodle) 2. Goșa, C., Șerban, A. 2016: <i>Is Little Red Still Innocent and the Wolf Still Bad: Multiple readings of the Story of Little Red Riding Hood</i> , Szeged: JATEPress (pp. 11-18, pus la dispoziție de titularul de curs)
2. Conceptul de „foregrounding” în stilistica anglo-americană (O.c.1., 2 ore) 2.1 Deviere. Tipuri de deviere 2.2 Paralelism	Prelegerea. exemplificarea, conversația	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 1. Suport de curs 1. PPT 2 (Moodle) 2. Goșa, C., Șerban, A. 2016: <i>Is Little Red Still Innocent and the Wolf Still Bad: Multiple readings of the Story of Little Red Riding Hood</i> , Szeged: JATEPress (pp. 75-80, pus la dispoziție de titularul de curs)
3. Conceptul de „style deviation” în stilistica anglo-americană (O.c.1., 2 ore) 3.1 Tipuri	Prelegerea. exemplificarea, conversația	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 2. Suport de curs 1. PPT 3 (Moodle) 2. Short, M. 1996: <i>Exploring the Language of Poems, Plays and Prose</i> , Cambridge: Cambridge University Press (pp.80-96, pus la dispoziție de titularul de curs)
4. Conceptul de „genre” (O.c.1., 2 ore) 4.1. Studiu de caz: proza scurtă (povestirea și basmul)	Prelegerea. exemplificarea, conversația	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 3. Suport de curs 1. PPT 4 (Moodle) 2. Goșa, C., Șerban, A. 2016: <i>Is Little Red Still Innocent and the Wolf Still Bad: Multiple readings of the Story of Little Red Riding Hood</i> , Szeged: JATEPress (pp. 21-25, pus la dispoziție de titularul de curs)
5. Conceptul de „point of view” în	Prelegerea. exemplificarea,	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

narratologie (O.c.1., 2 ore) 5.1 Narator, voce și perspectivă 5.2 Indicatori lingvistici	conversația	obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 4. Suport de curs 1. PPT 5 (Moodle) 2. Short, M. 1996: <i>Exploring the Language of Poems, Plays and Prose</i> , Cambridge: Cambridge University Press (pp.255-263, pus la dispoziție de titularul de curs)
6. Conceptul de „schema theory” în cognitivism (O.c.1.1., 2 ore) 6.1 Mecanisme și funcționare în analiza textului de ficțiune	Prelegerea. exemplificarea, conversația	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 5. Suport de curs 1. PPT 6 (Moodle) 2. Goșa, C., Șerban, A. 2016: <i>Is Little Red Still Innocent and the Wolf Still Bad: Multiple readings of the Story of Little Red Riding Hood</i> , Szeged: JATEPress (pp. 47-51, pus la dispoziție de titularul de curs)
7. Conceptul de „flouting” în pragmatică (O.c.1, 2 ore) 7.1. Mecanisme și funcționare în analiza textului de ficțiune	Prelegerea. exemplificarea, conversația	Cursul este corelat, în vederea îndeplinirii obiectivelor stabilite cu seminarul nr. 6 Suport de curs 1. PPT 7 (Moodle) 2. Goșa, C., Șerban, A. 2016: <i>Is Little Red Still Innocent and the Wolf Still Bad: Multiple readings of the Story of Little Red Riding Hood</i> , Szeged: JATEPress (pp. 89-91, pus la dispoziție de titularul de curs)
<b>Bibliografie</b> (pusă la dispoziție de titularul de curs)  Cook, G. 1994: <i>Discourse and Literature</i> , Oxford: Oxford University Press  Cruse, A. 2011 (3 <sup>rd</sup> ed.): <i>Meaning in Language: an Introduction to Semantics and Pragmatics</i> , Oxford: Oxford University Press  Goșa, C., Șerban, A. 2016: <i>Is Little Red Still Innocent and the Wolf Still Bad: Multiple readings of the Story of Little Red Riding Hood</i> , Szeged: JATEPress  Hawthorn, J. 1997: <i>Studying the Novel: An Introduction</i> , London: Arnold  Short, M. 1996: <i>Exploring the Language of Poems, Plays and Prose</i> , Cambridge: Cambridge University Press		

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

Verdonk, P. 2010: <i>Stylistics</i> , Oxford: Oxford University Press		
8.2. Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
1. Analiza și interpretarea unui text din perspectivă stilistică utilizând conceptul de „foregrounding” discutat la curs (O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT 1, 2 ore)	Exercițiul, 1. Studenții vor studia, analiza și interpreta individual un text pornind de la conceptele discutate la curs 2. Studenții vor prezenta și argumenta în grup rezultatele analizei și vor compara rezultatele	Pentru derularea seminarului este necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 2.: 1. PPT curs 2. Handout cu fișa de lucru pusă la dispoziție de titularul de curs
2. Analiza și interpretarea unui text din perspectivă stilistică utilizând conceptul de „style deviation” discutat la curs (O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT 1, 2 ore)	Exercițiul 1. Studenții vor studia, analiza și interpreta individual un text pornind de la conceptele discutate la curs 2. Studenții vor prezenta și argumenta în grup rezultatele analizei și vor compara rezultatele	Pentru derularea seminarului este necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 3. 1. PPT curs 2. Handout cu fișa de lucru pusă la dispoziție de titularul de curs
3. Analiza și interpretarea unui text din perspectivă de gen utilizând modelul discutat la curs (O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT 1, 2 ore)	Exercițiul 1. Studenții vor studia, analiza și interpreta individual un text pornind de la conceptele discutate la curs 2. Studenții vor prezenta și argumenta în grup rezultatele analizei și vor compara rezultatele	Pentru derularea seminarului este necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 4. 1. PPT curs 2. Handout cu fișa de lucru pusă la dispoziție de titularul de curs
4. Analiza și interpretarea unui text din perspectivă narratologică utilizând conceptul de „point of view” discutat la curs (O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT 1, 2 ore)	Exercițiul 1. Studenții vor studia, analiza și interpreta individual un text pornind de la conceptele discutate la curs 2. Studenții vor prezenta și argumenta în grup rezultatele analizei și vor compara rezultatele	Pentru derularea seminarului este necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 5. 1. PPT curs 2. Handout cu fișa de lucru pusă la dispoziție de titularul de curs
5. Analiza și interpretarea unui text	Exercițiul	Pentru derularea seminarului este

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

din perspectivă cognitivă utilizând conceptul de „schema theory” discutat la curs (O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT 1, 2 ore)	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Studenții vor studia, analiza și interpreta individual un text pornind de la conceptele discutate la curs</li> <li>2. Studenții vor prezenta și argumenta în grup rezultatele analizei și vor compara rezultatele</li> </ol>	necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 6. <ol style="list-style-type: none"> <li>1. PPT curs</li> <li>2. Handout cu fișa de lucru pusă la dispoziție de titularul de curs</li> </ol>
6. Analiza și interpretarea unui text din perspectivă pragmatică utilizând conceptul de „flouting” discutat la curs (O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT 1, 2 ore)	<p>Exercițiul</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Studenții vor studia, analiza și interpreta individual un text pornind de la conceptele discutate la curs</li> <li>2. Studenții vor prezenta și argumenta în grup rezultatele analizei și vor compara rezultatele</li> </ol> <p>Studenții vor fi informați că pentru colocviul de săptămâna următoare vor trebui să se prezinte cu textul pe care îl vor analiza în cadrul colocviului</p>	Pentru derularea seminarului este necesar ca studenții să studieze suporturile de curs aferente cursului 7. <ol style="list-style-type: none"> <li>1. PPT curs</li> <li>2. Handout cu fișa de lucru pusă la dispoziție de titularul de curs</li> </ol>
<p>Bibliografie (pusă la dispoziție de titularul de curs)</p> <p>Cook, G. 1994: <i>Discourse and Literature</i>, Oxford: Oxford University Press</p> <p>Cruse, A. 2011 (3<sup>rd</sup> ed.): <i>Meaning in Language: an Introduction to Semantics and Pragmatics</i>, Oxford: Oxford University Press</p> <p>Goșa, C., Șerban, A. 2016: <i>Is Little Red Still Innocent and the Wolf Still Bad: Multiple readings of the Story of Little Red Riding Hood</i>, Szeged: JATEPress</p> <p>Hawthorn, J. 1997: <i>Studying the Novel: An Introduction</i>, London: Arnold</p> <p>Short, M. 1996: <i>Exploring the Language of Poems, Plays and Prose</i>, Cambridge: Cambridge University Press</p> <p>Verdonk, P. 2010: <i>Stylistics</i>, Oxford: Oxford University Press</p>		

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

Pentru finalizarea celor trei ani de studiu, studentul trebuie să producă un raport de cercetare în lingvistica aplicată care va sta la baza lucrării de licență. Pentru a putea face aceste sarcini, studentul are nevoie de competențele formate în cadrul acestui curs, care are ca scop facilitare procesului de cercetare. Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu asistent cercetare lingvistică), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).

**10. Evaluare**

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
<b>10.4. Curs</b>	O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT 1	<b>Evaluare pe bază de portofoliu</b>  <b>Conținut:</b> 1.Textul selectat pentru analiză 2.Analiza și interpretarea textului abordând o teorie și conceptele aferente discutate la curs  Fiecare componentă a portofoliului va fi evaluată semi obiectiv prin elaborarea unei grile analitice specifice sarcinii de lucru. Spre exemplu: analiza trebuie să includă următoarele componente: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Explicarea alegerii textului</li> <li>• Preizarea teoriei alese și a conceptelor utilizate</li> <li>• Analiza textului cu exemplificări din text</li> <li>• Interpretarea analizei</li> </ul> Aceste precizări vor fi prezentate la începutul, pe parcursul și la sfârșitul cursului și vor fi cuprinse și în PPT-urile suport de curs.	<b>4 puncte</b>
		<b>Relevanță</b>	<b>2 puncte</b>
		<b>Acuratețe</b>	<b>1 punct</b>
<b>10.5. Seminar/laborator</b>	O.c.1, O.ap. 2, O.at.2, CT.1	<b>Monitorizare directă a activității pe parcurs:</b> Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de	<b>2 puncte</b>

## DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

		curs/seminar. Pentru prezența minimă prevăzută de regulament și activitate adecvată se va acorda un punct. Pentru prezență peste 90% și activitate foarte bună se vor acorda 2 puncte.	
<b>10.6. Standard minim de performanță:</b>			
<ul style="list-style-type: none"><li>• Includerea în portofoliu de evaluare a tuturor componentelor cu relevanță pentru lucrarea de licență;</li><li>• Inteligibilitate și stil adecvat în redactarea elementelor portofoliului;</li><li>• În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul</li><li>• Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.</li></ul>			

Data completării  
18.09.2017Semnătura titularului de curs  
Conf. Dr. Codruța GOȘASemnătura titularului de seminar  
Conf. Dr. Codruța GOȘASemnătura directorului de departament  
Conf. Dr. Codruța GOȘA